



CONCOURS KAMISHIBAI PLURILINGUE 2021-2022

MAGIC BROCOLI

CATÉGORIE: (CYCLE 3)

ETABLISSEMENT DE BEX, CLASSE D'ACCUEIL, SUZY MAZZANISI (CUISINE), RENE-LUC THEVOZ (FRANÇAIS)

Magic Brocoli

Kamishibai plurilingue
Classe d'accueil secondaire
de l'école de Bex





Planche 1

Il fait nuit. La Maison Brocoli est endormie.

- Zzzzzz (arabe)

- Zzzzzz (portugais)

- Zzzzzz (turc)

- Kh,kh,kh (dari)

- Zzzzzz (italien)

- Zzzzzz (français)

- Zzzzzz (kurde)



Planche 2

C'est le matin. Tout le monde se réveille et ouvre sa fenêtre.

- Merhaba! (turc)
- Buongiorno! (italien)
- Bonjour! (français)
- Bom dia! (portugais)
- صباح الخير /Sabah el kheyr/ (arabe)
- سلام /salaam/ (dari)
- Rojbaş! (kurde)



Planche 3

Chez la sorcière de la maison, Madame Aubergine, et ses animaux de compagnie.

Coccinelle: - Les gens parlent tous une autre langue.

Hérisson : - Ils se comprennent pas.

Ours : - Qu'est-ce qu'on peut faire ?

Madame Aubergine : - Je vais préparer une potion magique qui fait parler toutes les langues... Je dois mettre des carottes, des tomates, du riz, du persil, et... je me souviens plus...



Planche 4

(Tirer la feuille jusqu'au trait)

Elle met encore une pincée de poivron et va d'abord chez [Signore Peperone](#) pour voir si sa potion magique est réussie. La coccinelle fait la traduction.

Mme Aubergine : - **Bonjour! Demande lui comment il va.**

Coccinelle : - **Buongiorno, come stai?**

Signore Peperone : - **Bene, grazie.**

Coccinelle : - **Il dit qu'il va bien.**

Mme Aubergine : - **Goûte ma potion magique, c'est pour apprendre toutes les langues.**

Coccinelle : - **Assaggia la sua pozione magica per imparare tutte le lingue.**

(Tirer la feuille complètement en faisant un bruit de déglutition)

Signore Peperone : - **Ma ta ca na fa ra saf!**

Mme Aubergine : - **Zut, ce n'est pas ça! Trop pimenté peut-être**



Planche 5

(Tirer la feuille jusqu'au trait)

La sorcière ajoute des morceaux de pomme dans le chaudron.

En deuxième, elle va chez Saïda Tuffaha et Saïd Tuffah pour voir si sa potion marche mieux.

Mme Aubergine : - **Bonjour. Demande lui comment ils vont**

Coccinelle : - صباح الخير كيف حالكم /Sabah el kheïr, kif halkum?/

Saïda Tuffaha : - جيد شكرا /djayd, choukrane/

Coccinelle : - **Elle dit qu'ils vont bien.**

Mme Aubergine : -**Goûte ma potion magique, c'est pour apprendre toutes les langues.**

Coccinelle : -المذاق شوربة سحرية لتعلم اللغات-

/Almouzaq chorba sihrie litaalam al louraat/

(Tirer la feuille complètement en faisant un bruit de déglutition)

Saïd Tuffah: - **Fou lou zou pou gnou kou blouc!**

Mme Aubergine: - **Mince, c'est toujours pas ça! Il a mauvaise mine...**



Planche 6

(Tirer la feuille jusqu'au trait)

La sorcière rajoute des morceaux d'avocat dans la soupe.

En troisième, elle va chez **Senhora Abacata** et **Senhor Abacato**. Est-ce qu'elle a le bon mélange ? Le hérisson fait la traduction.

Mme Aubergine : - **Bonjour! Comment ça va?**

Hérisson : - **Bom dia, como estao?**

Senhora Abacata : - **Bem, obrigada.**

Mme Aubergine : - **Goûte ma potion magique, c'est pour apprendre toutes les langues.**

Hérisson : - **Prove minha poção mágica, é para aprender todas as línguas**

(Tirer la feuille complètement en faisant un bruit de déglutition)

Senhor Abacato: - **Go to spo gro zo fo job!**

Mme Aubergine: - **Flûte, encore raté! C'est un vomitif...**



Planche 7

(Tirer la feuille jusqu'au trait)

La sorcière rajoute des bouts d'oignon dans la potion.

En quatrième, elle va chez **Bay Soğan** et **Bayan Soğan**. C'est bon cette fois? L'ours fait l'interprète.

Mme Aubergine: - **Bonjour! Comment allez-vous?**

Ours : - **Merhaba, nasılsın?**

Bayan Soğan: - **teşekkürler.**

Mme Aubergine : - **Goûte ma potion magique, c'est pour apprendre toutes les langues.**

Ours: **sihirli iksirimi tat, bütün dilleri öğren.**

(Tirer la feuille complètement en faisant un bruit de déglutition)

Bay Soğan: - **Zik tri fli pi ni li krip!**

Mme Aubergine: - **Et mer...credi! J'y arrive pas..**



Planche 8

Enfin, la sorcière rajoute un peu de potiron dans la marmite.

Elle va chez Madame et Monsieur Potiron.

Mme Aubergine: **Bonjour, comment allez-vous?**

Le hérisson: - سلام حالت چطوره /Salam, halet chetore?/

Mme Potiron: - خويم مرسى /khobam mersi/

Mme Aubergine : **-Goûte ma potion magique, c'est pour apprendre toutes les langues.**

Le hérisson: - سوپ جادویی منو امتحان کن /soupe jâdouie mano emethan kôn/

(Tirer la feuille complètement en faisant un bruit de déglutition)

Monsieur Potiron: **Obütün dilleri konusabiliyorum**

Mmh c'est très bon

Grazie mille

كيف تطبخ هذا شوربة /Kif titbakh hada shorba?/

Da me a receita

Ema party barekhain

ميخوام اهننگ بزارم /mikham ahang bezaram/



Tous les habitants de la maison Brocoli prennent un bol de potion magique, sauf l'ours, la coccinelle et le hérisson parce qu'ils sont tombés dedans quand ils étaient petits.

C'est la fête dans le jardin!

Tout le monde parle en même temps, dans toutes les langues, sur un fond de musique disco

« Aucun fruit et légume n'a été maltraité durant ce tournage »

Distribution

Maquillage.....	Ronahi	Bruitages.....	Wesam
Coiffure.....	Derin	Traduction.....	Gustavo
Cascades.....	Berat	Parcs et jardins.....	Alan
Décors.....	Dilda	Cuisine.....	Clara
Costumes.....	Elif	Infirmierie.....	Ekin
Dressage des animaux.....	Melek	Sécurité.....	Zahra
Trucages.....	Clara	Bureau des réclamations.....	Mustafa
Effets spéciaux.....	Masa	Cafétéria.....	Sidar